



島千春

MINIMAL

Chiharu Nishijima

(1951 -)

Galerie Mingei
Japanese Arts

Sculptures sur bois

Exposition
du 20 juin
au 20 juillet
2019

En regardant le bois, le bois de *Zelkova serrata* (*keyaki*, Zelkova du Japon) et le bois de cerisier (*sakura*), on comprend que dans la nature il n'y a ni lignes droites ni angles droits. Cette observation vaut aussi pour l'humain, or la vie moderne exige et valorise la rationalité et la productivité nous obligeant à faire fi des principes du monde naturel. Notre environnement se fragmente et notre vision globale tend à s'estomper.

Au Japon, comme en Europe, les traditions se désintègrent malgré les nombreuses expressions de protestation. La globalisation domine notre planète et nous avons perdu toute notion d'aller de l'avant. Nous, les Japonais, devrions travailler avec la conscience que nos problématiques diffèrent de celles de l'Occident. Depuis 150 ans, le Japon a été obligé de s'occidentaliser mais les problèmes auxquels il est confronté ne sont pas ceux auxquels l'Europe doit faire face. Le Japon a tenté de surpasser l'Occident et ce faisant il est possible qu'il se soit perdu. Ceux qui ne ressentent pas d'appartenance à ce Japon, à l'Occident, ni à aucun autre endroit sont rejetés, les cultures et les traditions s'effondrent, la confusion s'accroît.

Nous vivons au milieu de tout cela et j'ai été éveillée par la parole de Siddhārtha Gautama. Pas celle du Bouddhisme organisé en communauté religieuse, mais la vraie voix, les propres mots de Siddhārtha, l'homme, celui qui a vécu et pratiqué l'ascétisme il y a 2500 ans. Selon l'adage bouddhiste zen, «*les humains sont enracinés dans le ciel et la terre, et sont UN avec une myriade de choses*». Cela fait référence à l'importance pour chacun d'éveiller son soi originel et de retrouver le sens du temps des âges primordiaux. Les formes quintessentielles aujourd'hui perdues existaient alors. Cette quintessence reposait sur la miséricorde et sur le soi originel. Quand je sculpte mes œuvres, c'est ce qui m'habite : l'humanité. Mes œuvres ne sont pas des sculptures bouddhistes en tant qu'objets de culte, ni des sculptures de style occidental. Je sculpte des figures humaines, des humains libres et dignes.

L'un des concepts les plus importants de Siddhārtha est le Vide / *Sunyata* (*Kū* en japonais). Il exprime l'idée que tout est relatif et que les absolus ne sont pas. Toute matière existe dénuée de forme. Selon Ferdinand de Saussure, un linguiste de l'époque moderne, les langages reposent sur plusieurs systèmes de codes, et une langue n'existe que dans ses différences et ses oppositions aux autres langues, et non en tant que telle. C'est pour moi une illustration de ce que Siddhārtha exprime par *Kū*.

Je commence à me sentir éveillée. Quand je touche le bois, quand je le sculpte, la vérité se révèle. Cela me permet de rechercher et de trouver la vérité en moi.

When one examines woods like *Zelkova serrata* (*keyaki*) and cherry (*sakura*), one comes to realize that there are no straight lines or right angles in the natural world. The same is true of the human world, but modern life demands and values rationality and productivity, and compels us to violate the principles of the natural world. Our environment becomes fragmented and our overall vision tends to get blurred.

In Japan as in Europe, traditions are disintegrating while people make statements of protest. Globalism dominates the planet, and we have lost any sense of moving forward. We Japanese must work with the awareness that our problems are not the same as those of the Western world. Japan has been obliged to westernize for the past 150 years and the issues it faces are different from those that Europe must address. Japan has been trying to catch up with and surpass the West, but in so doing, it may have lost itself. Those who belong neither to Japan nor to the West or any other place are rejected, as cultures and traditions fall apart and confusion deepens.

We live in the midst of all this and I am awakened by the word of Siddhārtha. This is not the voice of organized Buddhist religious communities, but the direct and actual voice of Siddhārtha, who lived and performed ascetic practices 2500 years ago. As the Zen Buddhist dictum puts it, "Humans are rooted in Heaven and Earth, and one with Myriad Things". This refers to the importance of awakening the original self and regaining the sense of time of primordial ages. Quintessential forms that have been lost now existed then. These forms were based on the heart of mercy, and the original self. When I carve my works, I think of these - this is Humanity. My work is not a Buddhist sculpture as an object of worship, nor a European-style sculpture. What I carve is figures of humans when humans were free and dignified.

One of Siddhārtha's most important concepts is Emptiness/ *Sunyata* (*Kū* in Japanese). It expresses the idea that everything is relative and that absolutes are annihilated. All matter is formless. In modern times, Ferdinand de Saussure has stated that languages are based on varied systems of codes, and a language merely exists based on differences and oppositions relative to other languages. I see this as an example of what Siddhārtha's would describe as *Kū*.

I begin to feel enlightened. When I touch, and carve wood, I receive the revelations. This has made it possible for me to seek and awaken the truth inside me.



Rusty Nail 2012 Wood and mineral pigments 14 (h) x 6.5 x 5.5 cm Tomobako



Barbed Wire 2 2018 Wood and mineral pigments 8.5 (h) x 17 x 8 cm Tomobako



Hito 6 2017 Wood 15 (h) x 9 x 8.5 cm No box



Hito 3 2017 Wood 38 (h) x 13 x 9 cm No box



Hand 2015 Wood 24 (h) x 12 x 10 cm No box



Hito 7 2016 Wood 15 (h) x 14.5 x 8.5 cm No box



Barbed Wire 3 2019 Wood and mineral pigments 8 (h) x 16 x 10 cm Tomobako



Three Rusty Nails 2018 Wood and mineral pigments 15 (h) x 12 x 5 cm Tomobako



Hito 9 2015 Wood 15,5 (h) x 10 x 6,5 cm No box



Hito 13 2017 Wood 24 (h) x 15 x 12 cm No box



Rusty Nail 1 2018 Wood and mineral pigments 19 (h) x 6 x 7 cm Tomobako



Eyelash Curler 2018 Wood and mineral pigments 10 (h) x 11 x 7 cm Tomobako



Hito 4 2017 Wood 33 (h) x 16.5 x 15 cm No box



Hito 2 2018 Wood 35 (h) x 28 x 15 cm No box



Rusty Nail 2 2018 Wood and mineral pigments 10 (h) x 8,5 x 9,5 cm Tomobako



Safety Pin 2018 Wood and mineral pigments 4 (h) x 10.5 x 11 cm Tomobako



Hito 8 2015 Wood 26 (h) x 16.5 x 10 cm No box



Hito 1 2012 Wood 37 (h) x 35 x 19 cm No box



Rusty Nail 3 2018 Wood and mineral pigments 9 (h) x 8.5 x 6.5 cm Tomobako



Hito 12 2017 Wood 21 (h) x 14 x 9 cm No box



Screw 2019 Wood and mineral pigments 16 (h) x 6.5 x 8 cm *Tomobako*



Peanuts 2017 Wood and acrylic paint 9.5 (h) x 12 x 5.5 cm *Tomobako*



Hito 5 2017 Wood 13.5 (h) x 14.5 x 11 cm *No box*



Hito 10 2015 Wood 15 (h) x 9 x 5.5 cm No box



Barbed Wire 1 2018 Wood and mineral pigments 4.5 (h) x 23 x 5.5 cm Tomobako



Hito 11 2013 Wood 27,5 (h) x 23 x 11,5 cm No box



Hito 14 2013 Wood 18 (h) x 17 x 11,5 cm No box

Ce catalogue a été publié à l'occasion
de l'exposition *Minimal*, présentée
à la Galerie Mingei, Paris,
du 20 juin au 20 juillet 2019.



GALERIE MINGEI
Japanese Arts

5 rue Visconti
75006 Paris

www.mingei.gallery
info@mingei-arts-gallery.com
06 09 76 60 68
01 71 60 05 96

Achévé d'imprimer
à 300 exemplaires en juin 2019
sur les presses de Graphius (Gand)

sur Tintoretto Ceylon Zenzero 250 g
et Munken Print White 115 g.

Les textes sont composés
en Columbia Sans.

Galerie Mingei
Philippe Boudin
& Zoé Niang

Design graphique et éditorial
Paper! Tiger! (Aurélien Farina)

Photographies
Michel Gurfinkel, 2018 - 2019
sauf p. 5

Traduction
Stéphanie Delacroix
David Rosenthal

Édité et publié par la Galerie Mingei
Philippe Boudin & Zoé Niang.

Toute reproduction interdite
sans l'autorisation de la galerie Mingei.



MINGEI

PARIS